

PRODAJA DOZVOLA ZA REKREACIJSKI I SPORTSKI RIBOLOV NA MORU

Dozvole se mogu kupiti na mrežnim stranicama Uprave ribarstva (<http://www.mps.hr/ribarstvo>), u uredima Uprave ribarstva uz prethodnu uplatu (Zagreb, Pula, Rijeka, Senj, Zadar, Šibenik, Split i Dubrovnik), te kod ovlaštenika za prodaju dozvola za rekreacijski ribolov. Dozvole za športski ribolov mogu se kupiti i na stranicama Hrvatskog saveza za športski ribolov na moru putem mrežne stranice ili kod ovlaštenih udruga za športski ribolov na moru. Godišnja dozvola za rekreacijski, odnosno športski ribolov vrijedi za razdoblje kalendarske godine, bez obzira na to kada je kupljena. Godišnje dozvole za športski ribolov ne mogu se kupiti putem mrežne stranice već isključivo kod ovlaštenih prodavača HSŠRM. Ukoliko ste dozvolu kupili na mrežnim stranicama Uprave ribarstva, nakon dovršetaka procesa kupnje na vašu adresu elektroničke pošte dobivate potvrdu o kupnji dozvole i broj dozvole. Godišnje dozvole mogu kupiti samo osobe koje imaju prijavljeno prebivalište u RH.

Što je prebivalište, a što boravište? – Prema Zakonu o prebivalištu (NN 144/12) Prebivalište je mjesto i adresa u Republici Hrvatskoj na kojoj se osoba trajno nastanila radi ostvarivanja svojih prava i obveza vezanih uz životne interese, kao što su obiteljski, profesionalni, ekonomski, socijalni, kulturni i drugi interesi. Boravište je mjesto i adresa u Republici Hrvatskoj gdje osoba privremeno boravi, ali se na toj adresi nije trajno nastanila. Dokaz o prebivalištu je Uvjerenje o prebivalištu koje izdaje MUP ili osobna iskaznica.) Osobe do 14 godina starosti mogu obavljati rekreacijski ribolov s jednim odmetom i jednim povrazom (sa ili bez štapa) bez dozvole. Također, i djeca mogu obavljati športski ribolov, ali bez korištenja podvodne puške. Dozvola ne vrijedi za ribolov podvodnom puškom za osobe mlađe od

16 godina. Da bi se kupila dozvola za ribolov pridnenim parangalom potrebno je biti vlasnik godišnje dozvole za rekreacijski ili športski ribolov. Ulov tune nije dopušten u rekreacijskom ribolovu, ali uz posjedovanje posebne dozvole za ribolov tuna, iglana i igluna dopušten je ribolov uz obvezu puštanja tune prije izvlačenja ribe iz mora. Dozvole za športski odnosno rekreacijski ribolov vrijede za cjelokupno ribolovno more RH. Iz ribolovnog mora isključena su područja nacionalnih parkova, parkova prirode, područja na kojima se obavlja djelatnost marikulture, luke i lučice, ušća rijeka te područja plaža i kupališta (od 1. svibnja do 1. listopada) te na tim područjima vrijede posebni propisi.

SALE OF LICENCES FOR RECREATIONAL AND SPORTS FISHERIES AT SEA

Licenses can be bought online through the official website of Directorate of Fisheries (<http://www.mps.hr/ribarstvo>), at the offices of Directorate of Fisheries (Zagreb, Pula, Rijeka, Senj, Zadar, Šibenik, Split and Dubrovnik) subject to prior payment, as well as from dealers authorised to sell licences for recreational fisheries. Licences for sports fisheries can also be bought online through the website of the Croatian Association for Marine Sports Fisheries (HSŠRM) and are also sold by authorised associations for sports fisheries at sea. The annual license for recreational, that is, sports fisheries, is valid for one calendar year only, no matter when it was bought. The annual licenses for sports fisheries cannot be bought online, but exclusively from dealers authorised by HSŠRM. If you purchased the licence online on the Directorate of Fisheries website, you will receive a confirmation of purchase and a licence number by email upon completion of your payment. The annual licence can only be bought by nationals with a permanent residence in Croatia. What is a permanent residence, and what a temporary residence? – Pursuant to the Croatian Residence Act (OG 144/12) Permanent residence is the place and address in the Republic of Croatia where a person has permanently settled for the purpose of exercising his or her rights and obligations associated with life interests, such as family, professional, economic, social, cultural and other interests. Temporary residence is the place and address in the Republic of Croatia where a person is temporarily residing, but has not permanently settled. The Certificate of Residence issued by the Ministry of the Interior or a personal identity card serves as a proof of residence.

Persons under 14 years of age may practice recreational fishing with a single hook and line (with or without rod) without a licence. Children are also allowed to practice sports fishing, provided they are not using a spear gun. Licence is not valid for spearfishing using a speargun for persons under 16 years of age. Only holders of annual licences for recreational and sports fisheries are allowed to purchase a licence for bottom longline fishing. Recreational fisheries does not allow catching of tuna fish, however, a special licence allows catching of tuna fish, swordfish and spearfish, provided it is immediately released back into the sea.

Licences for sports, that is, recreational fisheries, are valid for fishing waters throughout the Republic of Croatia. Excluded from fishing waters are areas of national parks, nature parks, aquaculture sites, harbours and small ports, estuaries, beaches and bathing areas (from 1 May to 1 October) in respect of which special rules of law apply.

VERKAUF VON ZULASSUNGEN FÜR DIE FREIZEIT- UND SPORTFISCHEREI IM MEER

Zulassungen können über die Webseite des Bundes für Fischerei (<http://www.mps.hr/ribarstvo>), in den verschiedenen Büros des Bundes für Fischerei bei vorheriger Bezahlung (Zagreb, Pula, Rijeka, Senj, Zadar, Šibenik, Split und Dubrovnik) sowie an den für den Verkauf von Zulassungen für Sportfischerei autorisierten Verkaufsstellen erworben werden. Eine weitere Möglichkeit sind die Internetseiten des Kroatischen Bundes für Sportfischerei im Meer oder bei autorisierten Vereinen für die Sportfischerei im Meer. Die Jahreszulassung für die Sport- bzw. Die Freizeitfischerei gilt für die Dauer eines Kalenderjahres der Zeitpunkt des Erwerbs ist dabei irrelevant.

Jahreszulassungen für die Sportfischerei können nicht online, sondern ausschließlich an den vom Kroatischen Bund für die Sportfischerei im Meer autorisierten Verkaufsstellen erworben werden. Falls Sie Ihre Zulassung über die Webseite des Bundes für Fischerei erworben haben, erhalten Sie nach abgeschlossenem Kaufvorgang eine Bestätigung über den getätigten Erwerb und die Nummer Ihrer Zulassung per E-Mail.

Jahreszulassungen können nur Personen mit dauerhaftem Wohnsitz in der Republik Kroatien erwerben. Was ist nach kroatischem Recht (Amtsblatt der Republik Kroatien 144/12) ein ständiger.

Wohnsitz und was ein Aufenthaltsort?

Der ständige Wohnsitz ist der Ort und die Adresse in der Republik Kroatien, an dem/unter der sich eine Person dauerhaft niedergelassen hat, um ihre Rechte und Pflichten im Zusammenhang mit ihren Lebensinteressen, d.h. ihren familiären, beruflichen, wirtschaftlichen, sozialen, kulturellen und sonstigen Interessen, auszuüben. Der Aufenthaltsort hingegen ist der Ort und die Adresse in der Republik Kroatien, an dem/der sich eine Person vorübergehend aufhält, ohne sich dort dauerhaft niederzulassen.

Eine Anmeldung des Aufenthaltsorts ist erforderlich, wenn der Aufenthalt drei Monate überschreiten wird. Der Aufenthaltsort kann mit dem Nachweis über den Aufenthaltsort, den das Innenministerium ausstellt oder mit dem Personalausweis belegt werden. Personen unter 14 Jahre können Freizeitfischerei mit einem Angelhaken und einer Angelschnur (mit oder ohne Angelrute) auch ohne Zulassung betreiben. Kinder dürfen Sportfischerei betreiben, aber nur ohne Unterwassergewehr. Die Zulassung ist für Personen unter 16 Jahren mit einem Unterwassergewehr ungültig. Für einen Erwerb der Zulassung für Fischfang mit einer Grundleine (Langleine mit Haken) muss man in Besitz der Jahreszulassung für Freizeit- und Sportfischerei sein. Thunfischfang ist in der Freizeitfischerei grundsätzlich nicht gestattet, außer man verfügt über eine spezielle Zulassung für den Fang von Thunfisch, Mittelmeer-Speerfisch und Schwertfisch (wenn der Thunfisch nach dem Fang direkt wieder befreit wird). Die Zulassungen für den Sport- und Freizeitfischfang sind für die gesamte Fischfangregion des kroatischen Meeres erlaubt. Ausgeschlossen sind Nationalparks, Naturparks,

spezielle Gebiete, in denen Aquakultur betrieben wird, Häfen und kleinere Häfen, Flussmündungen, Strände und Strandbäder (vom 1. Mai bis zum 1. Oktober) genauso wie Bereiche, an denen besondere Vorschriften gelten.

VENDITA DI LICENZE DI PESCA RICREATIVA E SPORTIVA IN MARE

Le licenze si possono acquistare sul sito web della Direzione della Pesca (<http://www.mps.hr/ribarstvo>), presso gli uffici della Direzione della Pesca previo pagamento (Zagreb, Pula, Rijeka, Senj, Zadar, Šibenik, Split e Dubrovnik), e da persone autorizzate per la vendita di licenze di pesca ricreativa. Le licenze di pesca sportiva in mare si possono acquistare anche sul sito web della Federazione Croata di Pesca Sportiva in Mare oppure presso le associazioni autorizzate di pesca sportiva in mare. La licenza annuale di pesca ricreativa o sportiva è valida per un anno solare, a prescindere dalla data di acquisto. Le licenze annuali di pesca sportiva non si possono acquistare sul sito web, ma solo presso i venditori autorizzati della Federazione Croata di Pesca Sportiva in Mare. Se avete acquistato la licenza

sul sito web della Direzione della Pesca, dopo la conclusione del processo di acquisto riceverete al Vostro indirizzo di posta elettronica una conferma di acquisto della licenza e il numero della licenza. Le licenze annuali possono essere acquistate solo da persone che hanno la residenza fissata nella Repubblica di Croazia.

Cos'è la residenza e cos'è la dimora? – Ai sensi della Legge sulla Residenza (Gazzetta Ufficiale 144/12) La residenza è il luogo e l'indirizzo nella Repubblica di Croazia, in cui la persona ha dimora abituale per esercitare i propri diritti e obblighi legati agli interessi di vita, p.es. gli interessi familiari, professionali, economici, sociali, culturali e altri. La dimora è il luogo e l'indirizzo nella Repubblica di Croazia, in cui un soggetto attualmente vive, ma non ci risiede in modo stabile e duraturo. La prova di residenza è il Certificato di Residenza rilasciato dal Ministero degli Interni o la carta d'identità.)

Bambini fino ai 14 anni di età possono esercitare la pesca ricreativa con un amo e una lenza (con o senza canna) senza licenza. Inoltre, anche i bambini possono esercitare la pesca sportiva, ma senza l'uso del fucile subacqueo. La licenza non vale per la pesca con il fucile subacqueo per persone sotto i 16 anni di età. Per poter acquistare la licenza di pesca col palamito di profondità, bisogna avere la licenza annuale di pesca ricreativa o sportiva. La pesca del tonno non è permessa nell'ambito della pesca ricreativa, ma se si è in possesso di una licenza speciale di pesca del tonno, aguglia imperiale e pesce spada, allora la pesca è permessa a condizione di rilasciare il tonno dopo la cattura. Le licenze di pesca ricreativa o sportiva sono valide per l'intera zona di pesca della Repubblica di Croazia. La zona di pesca non include il mare nelle aree dei parchi nazionali, parchi naturali, aree in cui si esercitano le attività di acquacoltura, porti e porticcioli, imboccature dei fiumi, e le aree di spiagge e stabilimenti balneari (dal 1 maggio al 1 ottobre). Per queste aree valgono norme speciali.

DNEVNE I VIŠEDNEVNE - DAILY LICENCES AND LICENCES VALID FOR SEVERAL DAYS - TAGES- UND MEHRTAGESFISCHEREISCHEINE - LICENZE GIONALIERE E PLURIGIORNALIERE - DAILY LICENCES AND LICENCES VALID FOR SEVERAL DAYS		
Vrsta dozvole - Type of licence - Fischereischein-Typ - Tipologia di licenza	Naknada športski - Fee sport fishing - Gebühr Sportfischerei - Tassa pesca sportiva	Naknada rekreacijski - Fee recreational fishing - Gebühr Freizeitfischerei - Tassa pesca ricreativa
Dozvola za jedan (1) dan - One (1) day licence - Schein für einen (1) Tag - enza per una (1) giornata di pesca	60	60
Dozvola za tri (3) dana - Three (3) day licence - Schein für drei (3) Tage - Licenza per tre (3) giornate di pesca	150	150
Dozvola za sedam (7) dana - Seven (7) day licence - Schein für sieben (7) Tage - Licenza per sette (7) giornate di pesca	300	300
Dozvola za ribolov udičarskim alatima za veliku ribu za jedan (1) dan - Rod fishing licence for big fish, (1) day licence - Angelschein für Großfische, Gültigkeit: ein (1) Tag - Licenza di pesca con canna per pesci di grossa taglia, valida per una (1) giornata di pesca	120	ne izdaje se - N/A - nicht zutreffend - non viene rilasciata
Dozvola za ribolov udičarskim alatima za veliku ribu za tri (3) dana - Rod fishing licence for big fish, valid for three (3) days - Angelschein für Großfische, Gültigkeit: drei (3) Tage - Licenza di pesca con canna per pesci di grossa taglia, valida per tre (3) giornate di pesca	300	ne izdaje se - N/A - nicht zutreffend - non viene rilasciata
Dozvola za ribolov udičarskim alatima za veliku ribu za sedam (7) dana - Rod fishing licence for big fish, valid for seven (7) days - Angelschein für Großfische, Gültigkeit: sieben (7) Tage - Licenza di pesca con canna per pesci di grossa taglia, valida per sette (7) giornate di pesca	600	ne izdaje se - N/A - nicht zutreffend - non viene rilasciata

GODIŠNJE DOZVOLE - ANNUAL LICENCES - JAHRESFISCHEREISCHEINE - LICENZE ANNUALI		
Vrsta dozvole - Type of licence - Fischereischein-Typ - Tipologia di licenza	Naknada športski - Fee sport fishing - Gebühr Sportfischerei - Tassa pesca sportiva	Naknada rekreacijski - Fee recreational fishing - Gebühr Freizeitfischerei - Tassa pesca ricreativa
Godišnja dozvola za maloljetne osobe i invalide Domovinskog rata Republike Hrvatske (u daljnjem tekstu HRVI) - Annual licence for minors and disabled veterans of the Croatian War of Independence (hereinafter referred to as HRVI) - Jahresfischereischein für minderjährige und Invaliden des Kroatischen Unabhängigkeitskrieges (nachfolgend als HRVI bezeichnet) - Licenza annuale per i minori e gli invalidi della Guerra d'indipendenza croata (di seguito denominati: HRVI)	10	100
Godišnja dozvola za osobe koje su umirovljenici ili koji su navršili 65 godina života - Annual license for pensioners or people over the age of 65 - Jahresfischereischein für Rentner oder Menschen über 65 - Licenza annuale per i pensionati o le persone con oltre 65 anni di età	60	100
Godišnja dozvola za punoljetne osobe do 65. godine života - Annual licence for majors under 65 years old - Jahresfischereischein für volljährige unter 65 Jahren - Licenza annuale per i maggiorenni fino ai 65 anni di età	350	500
Godišnja dozvola za osobe s navršениh 65 godina života koje imaju prebivalište na otocima i poluotoku Pelješac kako su navedeni u posebnom propisu o otocima - Annual licence for people over the age of 65, resident on islands and the peninsula Pelješac as specified in the special regulation on islands - Jahresfischereischein für Menschen über 65, die auf Inseln und auf der Halbinsel Pelješac wohnhaft sind, wie in der Sonderregelung über Inseln vorgesehen - Licenza annuale per le persone con oltre 65 anni di età che hanno residenza sulle isole o la penisola di Pelješac, come indicato nel regolamento speciale sulle isole	ne izdaje se - N/A - nicht zutreffend - non viene rilasciata	izdaje se bez naknade - issued free of charge - wird unentgeltlich ausgestellt

Posebne dozvole(**) - Special licences (**) - Sonderscheine (**) - Licenze speciali (**)		
Posebna dozvola za ribolov stajaćim parangalom - Special licence for bottom longline fishing - Sonderschein für Langleinenfischerei - Licenza speciale di pesca col palamito di profondità	200	200
Posebna dozvola za ribolov vršama za lov ribe - Special licence for fishing with fish traps - Sonderschein für Reusenfischerei - Licenza speciale di pesca con nassa	200	200
Posebna dozvola za ribolov ostima - Special licence for spearfishing - Sonderschein für Speerfischen - Licenza speciale di pesca con la fiocina	100	100
Posebna dozvola za upotrebu umjetne rasvjete - Special licence for fishing with lights - Sonderschein für Fischerei mit Lichtern - Licenza speciale per l'uso di fonti luminose	100	100
Posebna dozvola za ribolov udičarskim alatima za veliku ribu - Special rod fishing licence for big fish - Sonderangelschein für Großfische - Licenza speciale di pesca con canna per pesci di grossa taglia	700	ne izdaje se - N/A - nicht zutreffend - non viene rilasciata